



# Extrait de la revue **SingulierS** du 4<sup>ème</sup> trimestre 2005

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Echos**

## **Echos**

### **du Musée de la Parole en Ardenne**

#### **Un dernier trimestre bien rempli.**

Le Musée de la Parole à collaboré en octobre au week-end wallon organisé par le Centre culturel de Bastogne. Cette manifestation, baptisée « Le wallon dans tous ses états » débuta le samedi par une Copin'rie ayant pour thème « Lès sîzes d'antan », elle était suivie d'une messe en wallon célébrée par l'Abbé Martin, puis d'un repas traditionnel. La soirée pot-pourri, qui clôturait la journée, fut proposée également le dimanche.

Le Musée de la parole collabora aussi, fin novembre, à l'exposition de peintures de Marie-Louise Mertz; celle-ci illustra avec énormément de talent et de réalisme, les dernières publications de l'asbl. Lors de l'inauguration, notre président René Georges présenta avec beaucoup de brio et de sincérité, une artiste au talent reconnu et diversifié. Le public, présent en nombre, apprécia à sa juste valeur, la qualité des œuvres de l'artiste.

C'est avec la présentation mi-décembre, du livre de Michel Francard et Robert Moërynck : « Le mémorial du Mardasson à Bastogne », que les membres du Musée de la Parole ont clôturé l'année. Cet ouvrage qui se distingue par une très riche iconographie apporte un éclairage original et des données inédites sur l'histoire de l'édification de ce monument hors normes. Cette publication peut toujours être commandée à l'adresse de l'asbl.

Vous êtes d'ores et déjà conviés, le samedi 25 mars à 18 heures, au Centre culturel de Bièvre, à la séance de présentation de la prochaine publication du Musée de la Parole. Elle est due à la plume de Lucien Mahin et proposera, sous le titre « *Èviè non.ne* », une dizaine de nouvelles en wallon, se déroulant en Afrique, et dont les acteurs ont une vie et une culture très différente de la nôtre. Un courrier vous rappellera cette manifestation.

-----

### **de la Fédération Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.C.W.G.L.B.)**

#### **Sur les planches**

La saison théâtrale avait déjà commencé en novembre, pour les troupes de Haut-Fays, Engreux, Jevigné, Tintigny, Rencheux, Jenneret qui présentait « Pijama po sîh » en vue de la participation à la finale de la Coupe du Roi et Vesqueville qui proposait son cabaret annuel. La troupe de Hébronval (Vielsam), a présenté une comédie wallonne le 25 décembre.



Durant le premier trimestre 2006, les amateurs de théâtre wallon retrouveront un large choix de représentations théâtrales. La troupe de Petit-Thier (Vielsalm), proposera « On dit k' lès mariadjes ni vont pus » de Christian Derijcke, les samedis 21 et 28 janvier à 19 heures 30 (réservation chez Georges Noël au 080/216752). La troupe de Harre (Manhay), présentera « 22 v'la m' fame », une comédie de Christian Derijcke, les samedi 14, 21 et 28 janvier et le 11 février à 20 heures, ainsi que le 6 février à 15 heures. Le Cercle dramatique de Wéris présentera en la salle du village, une comédie en 3 actes de Jean-Pierre Yans : « L' ôrmô da mononke Hinri » à partir de la mi-janvier et en février (renseignements au 086/213414). La troupe « Les Echos de la Pierre Bayard » d'Oppagne, présentera la comédie en 3 actes de Christian Derijcke : « Li mohone da Batisse », à partir du 8 janvier (renseignements pour les dates des représentations en janvier et février, chez Fernand Jamagne au 086/211670). A Rosière (Vaux-sur-Sûre), la troupe locale « Lès djwayeûs Capères » interpréteront une comédie en 3 actes de Christian Derijcke : « Treûs c' èst d' trop » suivie d'une pièce en 2 actes : « Mi fame èst suportêre », les samedis 4, 11, et 18 février à 20 heures ainsi que le dimanche 12 février à 14 heures 30 (réservation au 061/266211). Les Vrais Amis de Ville-du-Bois présenteront « Li tchanceûs », une comédie wallonne en 3 actes, les samedis 25 février et 4 mars à 20 heures (renseignements : André Masson au 080/215332). La troupe du Vâ d' Chavane (Vaux-Chavanne/Manhay), présentera une comédie wallonne en 3 actes, création de Pol Gosset, le samedi 25 février à 20 heures et le dimanche 4 mars à 14 h. 30 (réservation au 086/433443). « Lès Côleûs d' pomes » de Hampteau joueront également en mars, renseignements au 084/466433. La troupe « Ceux de Valansart » de Valansart (Jamoigne) présentera une comédie en 3 actes adaptée en gaumais : « Heurée d' fame », les samedis 11, 18 et 25 février à 20 heures et le dimanche 19/2 à 14 heures à la salle La Fraternelle de Valansart ; ils joueront ensuite au Cercle Saint-Joseph à Tintigny les vendredis 10 et 17 mars puis le samedi 11 mars à 20 heures (renseignements au 061/329236)



La dramatique de la Jeunesse de Cens, lauréate du « Singli d' bwès » 2005, avec les membres de la Fédération culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg belge et l'auteur de la création en trois actes qu'ils ont jouée : Jean-Marie Hamoir



## **Mam'zèle lingadje 2006**

Le Concours d'interprétation wallonne « Mam'zèle Lingadje », en sera à sa 5ème édition en 2006. Il est ouvert à toutes candidates ayant entre 17 et 30 ans, habitant la province de Luxembourg, mais aussi et c'est une nouveauté, dans une des autres provinces de Wallonie. Il se déroulera le samedi 22 avril 2006 à la Salle des fêtes de l'Hôtel de Ville de Bastogne. Le Concours comportera quatre épreuves : il sera demandé aux candidates de pouvoir se présenter en wallon ou en gaumais, de répondre à une interview et d'interpréter deux textes, au choix, dans sa langue régionale. Règlement et inscriptions chez Mme Elisa Lardot, rue de la Forêt, 1 à 6940 Palenge-Durbuy (086/213631), ou au Centre culturel de Bastogne, auprès de la directrice, Anne Dillen (061/21 65 30).

-----

## **de l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)**

### **Commémoration des 75 ans de l'U.C.W.**

Pour commémorer cet anniversaire, l'Union culturelle wallonne a mis sur pied l'exposition « L'Europe des langues régionales ». Elle est composée d'une quarantaine de panneaux décrivant les réalités linguistiques régionales européennes ; concrètement, ils s'agit d'une présentation systématique destinée à montrer la diversité linguistique de l'Europe. Aux portes de l'Europe, les peuples sans Etat n'ont pas été oubliés. Cette exposition sera itinérante et son vernissage à eux lieu en novembre à l'Hôtel de ville de Charleroi, point de départ d'une tournée wallonne qui se prolongera jusqu'en janvier 2006. Une version réduite est consultable sur le site de l'U.C.W. : [ucw.walon.org](http://ucw.walon.org).

### **7ème Festival de la chanson wallonne : les lauréats**

Vendredi 2 décembre, cinq candidats étaient qualifiés pour participer au Festival de la chanson wallonne au Trianon à Liège. Ils se sont produits devant un nombreux public lors d'une soirée présentée par Jean-Claude Bathasart. A l'issue de la délibération du jury, le Grand Prix 2005 a été décerné à Eric Elrosse qui interpréta deux chansons écrites par André Gauditiaubois. Le prix du public, ainsi que celui des auditeurs de la radio RTBF-Vivacité, a récompensé le duo liégeois Dominique Chemanne-Raymond Missotten. Le prix de la meilleure chanson originale été décerné à Xavier Bernier. Le groupe blues-rock malmédien Tchipote m' Blues fut récompensé par le Prix Jean Darlier et par le Prix spécial « Studio »

### **Animation wallonne au « Pavillon du tourisme » de Jambes**

Denis Willems, chargé d'assurer la permanence du "Pavillon du tourisme" situé à Jambes (Namur), nous contacte pour l'aider à mettre sur pied une animation wallonne. Chaque semaine, à partir de janvier 2006, il propose d'exposer le texte, d'environ une page A4, d'un écrivain wallon sur un sujet touristique, un évènement, une anecdote, un fait particulier ayant trait à sa région ou à sa ville ou village. Chaque texte serait exposé durant toute la semaine au Pavillon du tourisme,



et serait visible par les visiteurs. Une tournante serait effectuée avec les œuvres envoyées.  
Renseignements : D.Willems@mrw.wallonie.be

-----

## du pays gaumais

### Un week-end BD riche en parler gaumais

C'est à Torgny, un des plus beaux villages de Wallonie, que durant tout un week-end, les Gaumais ont fait la fête à leur langue régionale, et à la BD. Cette fête était mise sur pied à l'occasion de la sortie de la dernière oeuvre de Jean-Claude Servais : le deuxième tome de « L'assassin qui parlait aux oiseaux », adapté en gaumais par Georges Thémelin sous le titre de : « L'assassin qui caûsout aveu lès ptits djones ».

Toute une animation fut mise sur pied à l'occasion de cette sortie, et tout d'abord la présentation d'un double CD sur lequel « Les dijâs d' flauves » présentent les dialogues de la BD en gaumais. A l'écoute des CD, le lecteur peut suivre les phylactères et se familiariser avec la lecture de la langue régionale. Des contes, des sketches, des fables et des saynètes en gaumais furent également proposés le samedi et le dimanche par la petite troupe de Saint-Mard, celle-ci existe depuis la création en 1990 des cours de gaumais donnés par Georges Themelin, alors instituteur à l'école de la Communauté française du village. Les intermèdes du spectacle, étaient assurés par Cécile Liégeois interprétant ses chansons gaumaises accompagnée de sa guitare.

Voilà donc un triple projet mené à bien par Georges Thémelin et ses « Dijâs d' flauves ». Avec l'emploi de supports modernes et attractifs, comme la BD, les CD et les chansons, la langue régionale pourra grâce à eux, retrouver sa place dans tous les foyers gaumais. Cela permettra aussi à la jeunesse de se tourner plus facilement vers elle, même si l'on entend de moins en moins souvent parler gaumais dans la rue.



« Les dijâs d' flauves » de Saint-Mard avec Georges Thémelin et Cécile Liégeois

-----



### **Un ardent défenseur du wallon n'est plus**

La nouvelle a attristé bien des amateurs de nos langues régionales : celle du décès de Roger Viroux, âgé de 78 ans. Licencié en philologie germanique, il enseigna le flamand et l'allemand durant toute sa vie active. Militant acharné de la promotion de la langue wallonne, il créa l'association des Walons scrîjeûs d'après l' Banbwès et fut un écrivain wallon fécond. En 1982, il fonda la revue trimestrielle émanant de cette association : « NOVÈLES des Walons scrîjeûs d'après l' Banbwès ». Il est décédé le 30 septembre à Mont-Godinne. Nous présentons à sa famille et à ses proches nos sincères condoléances. On pouvait lire en apostille sur son faire-part :

*« Vos qu' a l' fwace èt qui spaud lès grâces,  
Ni m' rovyîz nin !  
Dji mèrite di ièsse an disgrâce,  
Djè l' sé fwârt bin !  
Mins dj' Vos l' soplîye, Vos qu' èst si bon,  
N' m' abandenez nin ! »*

### **Le prix littéraire 2006 du Parlement de la Communauté**

Le prix littéraire 2006 du Parlement de la Communauté française sera réservé au théâtre. D'un montant de 3 718,50 euros, il récompensera un auteur d'expression française, qui aura fait preuve d'un talent original, dans une œuvre inédite ou publiée. Cette œuvre ne pourra avoir été publiée antérieurement à 2002, et ne devra pas avoir été primée. Les envois doivent parvenir en 5 exemplaires, pour le 1<sup>er</sup> février 2006 au plus tard, au secrétariat du Jury du prix littéraire, Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6 à 1000 Bruxelles. Le prix sera remis entre le 1<sup>er</sup> et le 15 octobre 2006. Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à Mr Schumacher (02/506 38 19) ou Mme Radelet (02/506 39 38).